

Lampiran 2 : Data Temuan

Data Temuan Peribahasa Jepang Yang Menggunakan Kata *Inu* (Anjing)

Data	Peribahasa	Makna	Sumber
1.	<i>Inu no kawabata aruki.</i> 犬の川端歩き。 Anjing berjalan di tepi sungai.	Suka mengikuti orang lain kesana-kemari.	<i>Kurashi ni yakudatsu kotowaza jiten</i> , 2002 : 38
2.	<i>Inu no touboe.</i> 犬の遠吠。Gonggongan anjing (lemah).	Seseorang yang sering membicarakan kejelekkan orang lain dibelakang.	<i>Kurashi ni yakudatsu kotowaza jiten</i> , 2002 : 38
3.	<i>Kai inu ni te o kamareru.</i> 飼い犬に手を噛まれる。 Tangan yang digigit oleh anjing peliharaan.	Menolong orang yang tidak tahu membalas jasa.	<i>Kurashi ni yakudatsu kotowaza jiten</i> , 2002 : 84
4.	<i>Hoeru inu ni keshikakeru.</i> 吠える犬にけしかける。 Menghentikan anjing menggonggong.	Hal yang sudah parah, ditambah lebih parah lagi.	<i>Kurashi ni yakudatsu kotowaza jiten</i> , 2002 : 356
5.	<i>Hoeru inu wa kamitsukanu.</i> 吠える犬は噛みつかぬ。 Anjing yang menggonggong, tidak menggigit.	Orang yang bermulut besar, tetapi penakut.	<i>Iwanami kotowaza jiten</i> , 2000 : 548
6.	<i>Inu ni rongo.</i> 犬に論語。 Menjelaskan kanji cina kepada anjing.	Dijelaskan seberapapun, tidak akan mengerti atau paham.	http://dictionary.go.o.ne.jp
7.	<i>Sute inu ni nigiri meshi.</i> 捨て犬に握り飯。 Memberi makan anjing liar.	Melakukan hal yang sia-sia saja.	<i>Kurashi ni yakudatsu kotowaza jiten</i> , 2002 : 203
8.	<i>Dono no inu ni wa kuwarezon.</i> 殿の犬には食われ損。 Pemilik anjing adalah orang yang mempunyai kekuasaan paling tinggi.	Tidak bisa berbuat apapun pada orang yang mempunyai kekuasaan lebih tinggi.	<i>Kurashi ni yakudatsu kotowaza jiten</i> , 2002 : 266
9.	<i>Inu to saru.</i> 犬と猿。 Anjing dan kera.	Memiliki hubungan yang buruk. Saling bertengkar atau berkelahi.	<i>Kurashi ni yakudatsu kotowaza jiten</i> , 2002 : 37
10.	<i>Inu ni narunara taika no inu ni nare.</i> 犬になるなら大家の犬になれ。 Jika ingin jadi anjing, jadilah anjing dengan tuan yang kaya.	Jika ingin hidup bersama dengan seseorang, lebih baik hiduplah dengan orang yang baik daripada dengan orang yang jahat.	<i>Kurashi ni yakudatsu kotowaza jiten</i> , 2002 : 37

11.	<i>Inu mo arukeba boe ni ataru.</i> 犬も歩けば棒にあたる。 Anjing yang berjalan kesana-kemari, akan sering dipukul.	Lebih baik jadi orang yang diam daripada banyak bicara namun akan mendatangkan bencana bagi dirinya sendiri.	<i>Kurashi ni yakudatsu kotowaza jiten,</i> 2002 : 38	
12.	<i>Inu mo kuwanu.</i> 犬も食わぬ。 Anjing pun tidak memakannya.	Melakukan hal yang tidak disukai.	<i>Kurashi ni yakudatsu kotowaza jiten,</i> 2002 : 38	
13.	<i>Ikken no kage ni hoyureba mankengoe ni hoyu</i> 一犬の影に吠ゆれば万犬声に吠ゆ。 satu ekor anjing menggonggong, ribuan anjing lainnya ikut menggonggong.	Jika satu orang berbicara hal yang baik, maka orang lainnya akan berkata demikian. Begitu juga sebaliknya.	<i>Kurashi ni yakudatsu kotowaza jiten,</i> 2002 : 33	
14.	<i>Kento no arasoi.</i> 犬兎の争い。 Perselisihan anjing dan kelinci.	Dua orang yang saling bersaing mendapatkan sesuatu, namun ada orang lain yang mengambil keuntungan dari persaingan tersebut.	<i>Kurashi ni yakudatsu kotowaza jiten,</i> 2002 : 148	
15.	<i>Hoyuru inu wa utaruru.</i> 吠ゆる犬は打たるる。 Anjing yang baik akan disayang, tetapi anjing yang nakal akan dipukul.	Seseorang yang baik dan jujur akan disukai banyak orang. Namun, orang yang jahat dan tidak jujur tidak akan disukai banyak orang.	<i>Kurashi ni yakudatsu kotowaza jiten,</i> 2002 : 358	
16.	<i>Inu ichidai ni tanuki ippiki.</i> 犬一代に狸一匹。 Satu ekor rakan didalam usia anjing.	Tidak banyak mendapat kesempatan yang baik.	<i>Kurashi ni yakudatsu kotowaza jiten,</i> 2002 : 37	
17.	<i>Inu wa mikkaeba sannenon o wasuren.</i> 犬は三日飼えば三年恩を忘れぬ。 Jika memelihara anjing tiga hari, tidak melupakan kebaikan itu selama tiga tahun.	Jangan melupakan kebaikan orang lain. Orang yang tahu membala budi.	<i>Kurashi ni yakudatsu kotowaza jiten,</i> 2002 : 38	
18.	<i>Inu kossetsutte taka no ejiki.</i> 犬骨折って鷹の餌食。 Anjing mematahkan tulang dan jadi makanan burung elang.	Mengambil hasil yang diusahakan dengan keras oleh orang lain.	<i>Kurashi ni yakudatsu kotowaza jiten,</i> 2002 : 38	
19.	<i>Inu mo houbai, taka mo houbai.</i> 犬も朋輩、鷹も朋輩。 Anjing pun berteman, elang juga berteman.	Meskipun berbeda tingkatan tetapi harus menjalin hubungan yang baik.	<i>Kurashi ni yakudatsu kotowaza jiten,</i> 2002 : 38	

20.	<i>Kenba no yashinai.</i> 犬馬の養い。 Memelihara dan memberi makan kuda dan anjing.	Berbagi pada sesama dengan ikhlas (tanpa pamrih).	<i>Kurashi ni yakudatsu kotowaza jiten,</i> 2002 : 149 http://dictionary.google.ne.jp
21.	<i>Inu no fun de teki outsu</i> 犬の糞で敵を討つ。 Melempar kotoran anjing pada musuh.	Jika berbuat kejahanatan kepada orang lain, maka akan mendapat kejahanatan juga.	http://dictionary.google.ne.jp
22.	<i>Kenba no kokoro.</i> 犬馬の心。 Hati anjing dan kuda.	Hormatilah sorang lain seperti anjing dan kuda yang hormat pada pemiliknya.	http://dictionary.google.ne.jp
23.	<i>Kenba no rou.</i> 犬馬の労。 Usaha anjing dan kuda.	Berusaha dan bekerja dengan sungguh-sungguh untuk orang lain.	http://dictionary.google.ne.jp
24.	<i>Uetaru inu wa bou ni osorezu.</i> 飢えた犬は棒を恐れず。 Anjing yang lapar, tidak takut dipukul.	Seseorang yang mau melakukan apa saja untuk hidupnya.	<i>Iwanami kotowaza jiten,</i> 2002 : 80
25.	<i>Bonnou no inu wa oedomo sarazu.</i> 煩悩の犬は追えどもさらす。 Ingin mengusir anjing, tetapi tidak mau pergi.	Seseorang yang mempunyai banyak keinginan namun tidak tercapai.	<i>Iwanami kotowaza jiten,</i> 2000 : 555
26.	<i>Hito wa iwasete oke, inu wa hoesasete oke.</i> 人は言わせておけ、犬はほえさせておけ。 Biarkanlah orang berbicara, biarkanlah anjing menggongong.	Tidak perduli dengan omongan/ejekan orang lain.	http://kursus-jepang-evergreen.com
27.	<i>Inu ga nishimuki ya o wa higashi.</i> 犬が西向きや尾は東。 Anjing menghadap ke barat, ekor menghadap ke timur.	Hal yang sudah biasa, sudah sewajarnya.	<i>Kurashi ni yakudatsu kotowaza jite,</i> 2002 : 37